

**RAPPORT DE CORRECTION**  
**GREC ANCIEN DEUXIÈME LANGUE**  
**BANQUE ELVI**  
**CONCOURS 2020**

Le sujet de grec ancien était un extrait de *l'Anabase* de Xénophon.

Le texte portait sur le programme défini pour cette année, à savoir les dieux et les hommes. Socrate conseillait Xénophon quant à la prise d'oracle et lui reprochait de ne pas bien avoir posé la question au dieu.

Il s'agissait, comme l'exercice de version en langue ancienne l'exige, de proposer une traduction qui respecte les choix linguistiques de l'auteur, sans négliger la qualité de la langue-cible, le français.

Les candidats ont montré, cette année, sans exception, une connaissance déjà approfondie du grec ancien. L'épreuve a manifestement été préparée sérieusement.

Ils ont rencontré néanmoins des difficultés dans le respect des temps verbaux du grec. L'effort à fournir était moindre, puisqu'ils connaissaient bien leur morphologie, mais il était indispensable d'être vigilant sur ce point.

Les propositions subordonnées ont désarçonné aussi les candidats, et plus encore s'ils s'agissaient d'interrogatives indirectes : la phrase Ἐλθὼν δ' ὁ Ξενοφῶν ἐπήρετο τὸν Απόλλω τίτι ἂν θεῶν θύων καὶ εὐχόμενος κάλλιστα καὶ ἄριστα ἔλθοι τὴν ὁδὸν ἣν ἐπινοεῖ καὶ καλῶς πράζας σωθεῖ a particulièrement gêné les candidats qui n'ont pas vu que l'interrogatif portait sur les participes.

On ne peut que conseiller aux hellénistes de lire et relire les textes étudiés en cours. La reprise des analyses, corrigées par les enseignants, reprise, qui ne devrait laisser aucune obscurité, tant en morphologie qu'en syntaxe, est le meilleur moyen de se préparer à l'épreuve, qui porte sur le programme et sur la langue classique étudiée par les candidats.